



Les Couleurs du Jardin

De l'Association le Jardin des Poètes François Villon



PRIX : 3 €

Adhérent gratuit

MARS 2005
Bulletin n° 19

Le mot de la Présidente

C'est le mois de mars, en Alsace deux événements majeurs sont attendus par les poètes et le public, Le Printemps des Poètes, événement national et Le Printemps pour notre langue, événement régional.

Dans notre association nous sommes sensibles à ces deux événements. D'autant plus qu'ils nous permettent de nous engager plus fortement. Notre Assemblée Générale fixée au début de la semaine du Printemps pour notre Langue se termine par une petite fête poétique louant la beauté de la langue alsacienne, langue de moins en moins parlée, mais toujours aussi vivante et tonitruante.

Le mois de mars, c'est aussi le printemps pour notre jardin, et la dernière neige de l'hiver donne à cette terre, cette force essentielle pour le renouveau.

Que nous puissions comme la terre, trouver la nourriture nécessaire pour écrire et apprécier des beaux vers.

Iris GUTFRIED



Du 11 au 15 avril 2005

les après-midi :

Les Petits Poètes jardinent
au jardin des poètes :

Renseignements : 03.88.70.42.07
ou 03.88.70.44.64

Les poètes



- Patrice Augustin
- Yvette Bronner
- Ronald Euler
- Iris Gutfried
- Albert Klein
- Claudine Kopferschmitt
- Ilga Röder
- Elvis Stengel
- Nicole Weller

La nature magique.

Glèbe de brouillard gavée
Te voilà enfin gâtée!
Une pelisse d'hermine
Immaculée, te protège, fine
Qualité protectrice
Et régénératrice.
La végétation y aspire,
Renaît avec le sourire
Après une longue nuit reposante.
Libre d'épreuves accablantes.

Du remblai, les arbustes ardents
Au soleil déploient un faste luxuriant.
Des gouttelettes de neige fondante
De leurs boules scintillantes
Éclaboussent d'une féerie étincelante
Les environs de leur magie dominante.
Cette fantasmagorie scénique
Me braque d'un effet fantastique.
Spectacle merveilleux, légendaire
Qui ne relève d'aucun mystère !

Albert KLEIN

d'r groß Sturm

do hucke se
wie jede Morje
noh d'r sturmisch verrickt Nàcht
döjsische
uff de Dàchspitze
uff de Telereche
krische frech in de Dà nin
mit ihre wüschte Schnàwwle

wie wenn se uff ebbs warde
wie wenn se ebbs sawe
wie wenn se uns wodde warne

vurm große Sturm
wu kummt
un uns àlli wegfej

wànn kumme de Schwälwle widder
un verjaje
die schwarz Bänd
un diss triewe Gefiehl
wu nitt verfliejt

kumme se widder?

la grande tempête

*ils sont perchés là / comme tous les ma-
tins / après la folle nuit de tempête /
par milliers / sur les crêtes des toits /
sur les râteaux des antennes / poussent
des cris insolents dans le jour naissant /
avec leurs vilains becs // comme s'ils
attendaient quelque chose / comme s'ils
voulaient dire quelque chose / comme
s'ils voulaient nous avertir // de la
grande tempête / qui va venir / et va
tous nous balayer // quand les hirondel-
les vont-elles revenir / et chasser /
cette noire volée / ainsi que ce senti-
ment morne / qui ne veut pas s'envo-
ler // vont-elles revenir ?*

© ronald euler, 2004

LA VOISINE EN BRETAGNE

Malgré la guerre,
Malgré les frontières,
Parmi les fleurs du mois d'août
Triomphe notre amitié- malgré tout.

Malgré les mots ennemis,
Malgré cette chienne de vie,
On se prend par la main -
Avec un sourire, aujourd'hui et demain.

C'est notre voisine en France,
Avec ses rides, mais sans âge.
Elle est pendant nos vacances
La source du bonheur du village.

Son mari a fait la guerre en Allemagne.
Elle ne s'en souvient plus très bien.
Mais pourquoi se plaindre?
Enfin - cela ne sert à rien.

Elle se rappelle le mot de „patates“.
Qu'avaient-ils d'autre à manger?
Les mots „Kartoffeln“ et „prima“,
Ce sont les souvenirs restés.

La vie n'était pas toujours une fête -
Et ses enfants sont déjà en retraite.
Elle nous a réservé avec ses expériences
Chaque année de super-vacances.

A l'âge de 93 ans - aujourd'hui,
Elle est toujours là - malgré les frontières,
Avec ses enfants - malgré la guerre:
Notre amitié a survécu, malgré tout!

I lga RÖDER, membre du LQS

Le poème en allemand et en mundart sur le site

www.artefox.org/roeder/roeder.html

Petit Prince, ta Planète

Gentil Petit Prince revient sur ta Planète
Depuis l'éclipse, dégradée au fil du temps
Après ton départ ça devient un casse-tête
C'est le raz-de-marée, tempête, ouragan.

L'Asie du Sud-Est touchée cette fois
Petit Prince rappelles-nous vite ton renard
Colère de Dieu n'aurait-on pas perdu la foi?
Dépêche-toi ne prend pas de retard.

Si tu nous as enseigné quelques valeurs
Petit prince revenons vite à ton mouton
Réveilles hommes d'esprit, hommes de cœur
Apprends-nous à nouveau ce qui peut être bon.

Dans ce magma, la poésie a t-elle une place?
Planète: tourne en bon sens dans le cosmos
Soignons cette Terre, sans nous voiler la face
Comm' toi de temps en temps faisons pousser la rose.

Claudine KOPFERSCHMITT



S'Freijohr isch doo

*Es isch kumm ze bschriwe
D'Natur wacht uf, es fangt alles an driewe
De Himmel esch bläu, es esch schon e Pracht
Sogar de klein Has' dort im Wald, der lacht
De Coucou singt von Baum
Es isch wirklich wie im Traum
Manchi Blueme fange an ze bleie
Von alle Farwe kann mer' se greie
D'Kinder singe, lache un danze
Des hann mer' alles in unserem Herrgott ze verdanke*

Yvette BRONNER Réédition poème bulletin n° 1

Cache-cache

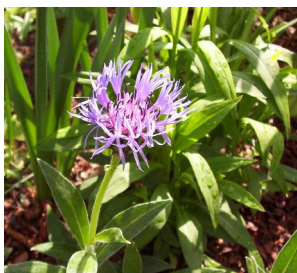
Cache-cache
Ce qui compte vraiment,
C'est ce que l'on cache,
Il ne faut pas qu'on sache.
Plutôt tout deviner,
Difficile à trouver,
Tout ce que l'on cache
Et qui nous attache,
Morceau de firmament.

Alors aimablement
Se joue le cache-cache,
Le masque se détache,
Comment le rajuster ?
Murmurer, dévoiler,
Tout ce que l'on cache,
Et qui nous rattache
Avec ce filament.



Le regard, justement,
C'est là que se cache
Cette immense tâche.
Essaie de décoder,
Une vie à chercher
A effacer la tache,
Car l'absolu s'entache
Par tout ce qui te ment.

Patrice-Lucie AUGUSTIN.



Maison des Paiens—La Petite Pierre

Es Freijohr kommt

De Schnee esch doo,
Un streckt sinner Depisch us,
Langsam gehen mer vorne am Hus enus,

Es esch verlicht glad do,
Wie d'Feile komme tze asse,
D'Karne em Karrele derfer mer net vergasse,

De Schnee esch noch do,
Schon a Woch, un noch emmer so hoch,
S'Kalde well sech net tzer spalde,

Es Freijohr zeit sich awer schon,
Er esch so schen rund am Owe, de Mond,
D'Blemme welle erus, wann ze start t'Sonn,

Er esch nemmi lang do, de Winter,
Spähle noch schen em Schnee, Er Kinder,
Morje geht de Burr enus of's Fald,
On straut de Mecht witt of d'Weid,
S'Lawe geht em Bode uf,
Un esch steh am Morje met Freid uf.

Iris GUTFRIED
Am Sonndi de 27 février

RETOURNEMENT

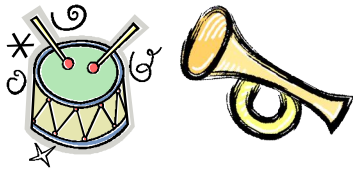
Au milieu du siècle dernier, naquit une petite fée
Elle vint dans une famille ordinaire, eut père, mère, soeurs et frères
Personne ne sut qu'elle était fée, il fallait que cela reste caché
Ce ne fut pas très compliqué, depuis longtemps plus personne n'y croyait
Elle prit forme humaine, parce que sur terre il y avait trop de peine
Elle eut pour mission d'amener la compassion
De transformer en légèreté tout ce qui pesait
D'éclairer les regards, pour qu'ils deviennent des phares
D'éveiller les coeurs, d'en extraire la peur
Pour mener à bien sa tâche, il fallut qu'elle lâche
Dans un premier temps, tous ses talents
Être humaine simplement, pour aider efficacement
Plus de charmes féeriques, de potions, de poudres, de baguette magique
Il ne lui reste qu'un pouvoir, celui d'être miroir
De renvoyer leur reflet à ceux qui commencent à chercher
Qui errent égarés et tentent de se retrouver
Pauvres êtres déconnectés de leur nature enchantée
Coupés de la source sacrée, faite pour les régénérer
Si ce miroitement touche beaucoup de gens
Il ne rencontre pas toujours le succès pour autant
Parfois il déclenche de petits changements
D'autres fois de grands bouleversements
Mais ce sont toujours des pas en avant
Pour découvrir leur âme d'enfant
Recouvrer un regard innocent
Devenir de plus en plus aimant
Pour notre fée c'est un enchantement
D'assister à un retournement
Chaque transformation nouvelle
Fait repousser un peu ses ailes.



Nicole WELLER

R ê v e

Parfois la nuit je rêve d'une aube céleste
D'un fleuve de joie coulant de l'est à l'ouest
D'une amitié qui se jette à la mer
Pour rassembler les hommes comme des frères
Mais le monde reste sourd, point de place aux rêves
Tels des marins sans navire sur la grève
Ils courbent la tête comme la fleur d'automne
Car le tambour bat et le clairon sonne!



Avril 2004

Elvis STENGEL

PROCHAINS RENDEZ - VOUS importants

Dates	Manifestations	Lieux
Jeudi 12 MAI 2005 à 20 heures	Rencontre Poétique Chez Nicole WELLER	8 rue principale LA PETITE PIERRE
Samedi 14 MAI 2005 à 20 heures	Concert en alsacien avec Isabelle GRUSSENMEYER	Centre Culturel LA PETITE PIERRE
Dimanche 5 JUIN 2005 À 15 heures	Poésie en FETE : remise des prix du concours de poèmes pour enfants	Jardin des Poètes LA PETITE PIERRE
Samedi 2 JUILLET 2005 À 21 heures	Récital Poétique	Aire Scénique LA PETITE PIERRE
Dimanche 31 JUILLET 2005 À midi	Barbecue et poésie	Jardin des Poètes LA PETITE PIERRE

NOUVELLE ADRESSE POUR NOTRE SITE INTERNET

Depuis le 3 février notre site Internet a déménagé, désormais vous trouverez nos informations, nos poèmes et différents liens à l'adresse suivante : <http://www.jardindespoetes.fr>

Coordonnées
pratiques :

Le Jardin des Poètes François Villon
16, rte d'Ingwiller
67290 LA PETITE PIERRE

Site Internet :
<http://www.jardindespoetes.fr>



Messagerie :
iris.gutfried@wanadoo.fr

Publication : I. GUTFRIED
Participation de N. WINTERBERGER